

宿泊者情報の記載について

・各部屋の代表者のみ、下記一覧表にご記入をお願いいたします。記入いただいた情報は旅館業法第6条に基づき、3年間Foresta鳳来で保管され、都道府県知事から要請があれば提出することになります。また、虚偽の記載をした場合、罰せられる可能性がありますので、記入時には十分ご注意ください。

・ご迷惑をお掛けして申し訳ございませんが、国の指導により外国籍の方は、全員分のパスポートを印刷保存しますので、一時的にパスポートを我々へお預けください。宿泊者がパスポートの提示を拒否した場合、警察へ連絡をするよう国から指導を受けています。

・We apologize for any inconvenience this may cause, but in accordance with government regulations, all foreign nationals must temporarily leave their passports with us. We will print the passports and return them to you as soon as possible. If a guest refuses to present his/her passport, we are instructed by the government to contact the Japanese police.

・Please fill out the list below only for the representative of each room occupant. The information you provide will be kept at Foresta Horai for three years in accordance with Article 6 of the Japanese Ryokan Business Law and will be submitted to the Japanese prefectural governor if requested to do so. Please be careful when filling out this list, as false entries may be punishable by Japanese law.

・我们对给您带来的不便深表歉意，但根据国家规定，所有外国公民必须将护照暂时交由我们保管。我们将尽快打印护照并归还给您。如果客人拒绝向我们出示护照，我们将根据国家指示与日本警方联系。

・只有每间客房的住宿代表需要填写以下列表。根据《日本旅馆经营法》第6条规定，您提供的信息将由 Foresta鳳来 保存三年，并将根据要求提交给日本县知事。请谨慎填写此列表，因为根据日本法律，虚假填写可能会受到处罚。

・불편을 끼쳐 드려 죄송합니다만, 국가 지침에 따라 외국 국적의 고객님들은 모든 분의 여권을 인쇄하여 보관하고 있으니, 여권을 일시적으로 저희에게 맡겨 주시기 바랍니다. 숙박객이 여권 제시를 거부하는 경우, 우리는 일본 경찰에 연락하도록 국가로부터 지시를 받고 있습니다.

・各 객실의 숙박 대표자에 한하여 아래 목록표에 기입해 주시기 바랍니다. 기입하신 정보는 일본 여관업법 제6조에 의거하여 3년간 Foresta鳳来 보관되며, 만약 일본 도도부현 지사의 제출 요청이 있을 경우 제출하게 됩니다. 또한, 이 목록에 허위로 기재할 경우 일본 법률에 의해 처벌을 받을 수 있으니, 작성 시 주의해 주시기 바랍니다.

※These sentences were converted from Japanese to foreign languages by DeepL translation.

※这些句子是通过DeepL翻译从日语转换成外语的。

※이 문장은 DeepL 번역을 통해 일본어에서 외국어로 변환되었습니다.

宿泊者名簿 Guest Registration Form 住宿登记表 숙박자명부

氏名 Name 姓名 성명	住所 Address 住址 주소		到着日時 Date and Time of Arrival 到达日期、时间 도착 일시	出発日時 Date and Time of Departure 出发日期、时间 출발 일시
	〒		年 year/月 month/日 date / /	年 year/月 month/日 date / /
			時 hour:分 minutes 午前 AM : 午後 PM	時 hour:分 minutes 午前 AM : 午後 PM
連絡先 Contact Information 联系方式 연락처	年齢 Age 年龄 연령	性別 Sex 性别 성별	国籍 Nationality 国籍 국적	旅券番号 Passport No. 护照号码 여권번호
ex. telephone number		回答しなくても良い If you don't want to answer, you don't have to force yourself to answer.		

備考

オーベルジュ「Albergo Cure」（以下、当オーベルジュ）は共伸木材工業株式会社が経営する複合型宿泊施設「Foresta 鳳来」（以下、当施設）において、宿泊サービスを提供する施設であり、客室としてコテージを提供するものです。お客様に安全かつ快適にご利用いただくため、以下の同意をお願いいたします。

宿泊同意書

共伸木材工業株式会社
代表取締役 石樽 繁樹 殿

記

この度、宿泊代表者は当オーベルジュならびに当施設を利用するにあたり、以下の事項を遵守すること、また、以下の事項を同伴の宿泊者に遵守させることに同意いたします。

- 当オーベルジュの宿泊約款、利用規則、及び当施設の利用規則、これらに則った当施設のスタッフの指示には必ず従います(公式Webページ、各客室、及び当施設内に掲示もしくは備え付けております)。
 - 当施設では貴重品含め荷物のお預かりを行っておりません。荷物の紛失、滅失・破損、盗難など、損失が発生した場合は原則自己責任であることを了承します。
 - 当施設ではマスクの着用を義務付けていないことを理解し、当施設スタッフや他の利用客に対して、マスク着脱について意見を求めること、及びマスク着脱の強要はいたしません。
 - 猫が居住し、施設内を自由に行動することを理解し、猫の嫌がる行為や、猫に対して危害を加えないことを了承します。また、猫による損害・損失・傷病などは原則自己責任であることを了承します。
 - 客室コテージ、及び各施設・敷地内に野生生物（シカ、イノシシ、ヘビ、ムカデ、その他虫など）が出現した場合、これら野生生物による損害・損失・傷病などは原則自己責任であることを了承します。
 - 客室コテージの施錠は自己責任であることを了承します。特に夜間は野生生物の行動が活発であること、足元が暗いことを理解し、客室コテージを確実に施錠し、みだりに屋外へ出ないように注意します。
 - 当施設に接する豊川は愛知県の管理となるため、河川区域への立ち入りについては自己責任であることを了承します。豊川河川区域における損害・損失・傷病などは、当施設では一切の責任を取りません。
 - 当施設の許可なく、敷地に隣接する山林への侵入はいたしません(緊急時も従業員に判断を仰ぎます)。
 - 指定された喫煙所以外での喫煙は一切いたしません(電子タバコ、加熱式タバコ等による喫煙を含む)。
 - 当施設の許可を得ず、火器のほか、火を使用したお香やキャンドル、及び花火等の利用はいたしません。
- ※山火事防止にご協力をお願いいたします。
- そのほか、当施設、及び他の利用客に迷惑行為を指摘された場合、すみやかにその行為を停止・中断します。

以上

年 月 日

宿泊代表者ご住所_____

宿泊代表者ご氏名_____